

Abstrakt

Zatímco čeština rozlišuje tři slovesné způsoby, francouzština definuje čtvrtý slovesný způsob jako subjunktiv. Subjunktiv v českém jazyce neexistuje, a proto je pro studenty i učitele mnohdy těžko uchopitelný.

Hlavním cílem předkládané práce je zmapovat prezentaci francouzského slovesného způsobu subjunktivu ve vybraných gramatikách určených studentům a učitelům francouzského jazyka a nastínit jejich odlišné přístupy k jeho charakteristice. Druhým cílem je analýza způsobu prezentace ve vybraných učebnicích a pracovních sešitech používaných ve výuce francouzštiny na českých školách.

Práce je rozdělena na tři části. V úvodní části analyzuji odlišné přístupy k prezentaci subjunktivu v referenční gramatice P. Charaudeaua – Grammaire du sens et de l'expression, v gramatikách FLE od G. D. de Salins – Grammaire pour l'enseignement/apprentissage de FLE, M. Callamand - Grammatique vivante du français a přístupem odlišnější gramatice A. Monnerie-Goarin - Le français au présent.

S cílem zjistit, jakým způsobem je slovesný způsob typologicky odlišného jazyka prezentován výhradně českému publiku, jsem také analyzovala českou gramatiku - Francouzskou mluvnici autorského kolektivu J. Hendrich, O. Radina, J. Tláskal.

Jednotlivé gramatiky přistupují k výkladu subjunktivu rozdílně. Některé přistupují k výkladu od významu k formě, kladou důraz na komunikativní záměr nebo na princip situační či morfosyntaktický. Těmto metodologickým přístupům pak odpovídá i struktura gramatik a jejich členění.

Druhá část práce se zaměřuje na subjunktiv ve výuce francouzštiny, tedy na jeho prezentaci a nácvik v české učebnici On y va a ve francouzských učebnicích Le Nouveau sans frontières a Forum. Učebnice On y va přihlíží, jako česká učebnice, k rozdílům mezi mateřským a osvojovaným jazykem, Le NSF je z části založena na kompromisu strukturně - pojmovém a funkčně komunikativním, i když v některých částech jeden nebo druhý přístup převládá. Forum již vychází ze zásad Evropského referenčního rámce pro jazyky.

V závěru práce je navržena vlastní komentovaná prezentace subjunktivu včetně cvičení.